

Příloha k protokolu o SZZ č.
Vysoká škola: Pedagogická fakulta JU
Ústav romanistiky
Datum odevzdání posudku: 14. 5. 2008

Diplomandka: Zuzana Zuziaková
Aprobace: učitelství Čj – FJ pro ZŠ
Vedoucí DP: Mgr. Kateřina Drsková, Ph.D.
Oponentka: doc. PhDr. Jitka Radimská, Dr.

Posudek diplomové práce

Analytický katalog frankofonní literatury v revui Světová literatura v letech 1956-1968. České Budějovice, 2008, 87 stran + 34 stran příloh

Diplomová práce Zuzany Zuziakové je příspěvkem k lepšímu poznání místa, které zaujímá frankofonní literatura mezi cizími a překladovými literaturami v českém prostředí. Je zaměřena na revui *Světová literatura*, která v období 1956 až 1996 v podstatě jako jediné literární periodikum systematicky uváděla do našeho prostředí cizí literatury a jejich představitele. Cílem diplomové práce bylo zmapovat výskyt frankofonní literatury v prvních letech revue, od r. 1956 do r. 1968, analyzovat a zhodnotit výběr autorů a děl, proporční zastoupení jednotlivých frankofonních literatur a literárních žánrů, tématické zaměření apod. s přihlédnutím k dobovému kulturnímu, historickému a politickému kontextu.

Takto pojatá práce předpokládala nejprve sestavení chronologického přehledu všech článků týkajících se frankofonní literatury, které vyšly ve *Světové literatuře* ve zkoumaném období. Na jeho základě pak autorka sestavila rejstřík frankofonních autorů, děl a rejstřík překladatelů. Přehled článků a rejstřík děl jsou součástí diplomové práce, další rejstříky jsou připojeny v příloze.

V úvodní kapitole diplomandka představuje politicko-kulturní situaci v Československu ve sledovaném období a její vývoj, tedy kontext možný následnou interpretaci nashromážděných údajů. Dále představuje revui *Světová literatura*, její historii, šéfredaktory, spolupracovníky, cíle a přístup k cizím literaturám. Z této kapitolou je zařazen přehled článků a analytická část práce. Zde se autorka zaměřuje na výběr děl podle žánrů a témat, hodnotí četnost výskytu děl frankofonní literatury v revui, zastoupení jednotlivých žánrů, výběr autorů podle původu a podle názorové orientace, výběr textů z hlediska jejich aktuálnosti. Sleduje také změny, k nimž v těchto ohledech dochází v důsledku vývoje a změn politické situace.

V analytické části práce spočívá její největší přínos. Autorka byla nucena získat, samostatně analyzovat a interpretovat značný objem údajů z několika odlišných hledisek a posléze dospět k syntetickému závěru. Statistické zpracování a přehledné uvádění údajů ve formě tabulek dává analytickým kapitolám podstatnou výpovědní hodnotu. Dílčí závěry potom vyúsťují v závěrečné zhodnocení významu *Světové literatury* pro české literární prostředí. V úvodu autorka formulovala několik hypotéz, které se v analytické části práce částečně potvrdily, v některých ohledech se však předpoklady ukázaly mylnými. I v jejich vyvrácení spočívá přínos této práce.

Diplomandka zpracovala zadané téma pečlivě a s porozuměním, prokázala schopnost analytického přístupu k rozsáhlému materiálu i schopnost syntézy. Předkládaná práce splňuje nároky kladené na diplomové práce.

Doporučuji práci k obhajobě a navrhuji hodnocení *výborně*

14. 5. 2008

Mgr. Kateřina Drsková, Ph.D.